

Ю. Сыркина

**УСТОЙЧИВЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ С КОМПОНЕНТОМ-ЗООНИМОМ,
ХАРАКТЕРИЗУЮЩИЕ ЧЕЛОВЕКА,
В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

Данная работа посвящена сравнительному анализу семантики фразеологизмов с компонентом-зоонимом в китайской и русской лингвокультурах.

Целью работы является выявление особенностей семантики фразеологизмов с компонентом-зоонимом в китайском и русском языках на основе компаративного анализа.

Актуальность темы определяется тем, что в настоящее время процесс развития общества, экономики и культуры отражается в лексике каждого языка, поэтому изучение фразеологизмов имеет большое значение для понимания принципов функционирования общества и его культурных особенностей.

Источниками материала исследования стали фразеологические словари русского и китайского языков. В представленной работе был проведен компаративный анализ фразеологических единиц с компонентом-зоонимом в китайском и русском языках, на основе которого были выведены общие и различные коннотации сопоставляемых фразеологизмов.

Мы исследовали самые распространенные черты характера человека, ассоциирующиеся с поведением животных. Для анализа мы взяли пять положительных качеств, среди которых: доброта, трудолюбие, нежность, преданность, храбрость. Из отрицательных качеств были отобраны: злость, хитрость, лень, трусость, упрямство. Во фразеологии обоих языков закрепились следующие образы: образы домашних животных, образы диких животных.

В число отобранных нами фразеологизмов с компонентом-зоонимом, описывающих характер человека, в русском и китайском языках, входят: ягненок, овца, теленок, агнец, голубь, пчела, муравей, верблюд, бык, лошадь, кошка, рыба, собака, лев, тигр, леопард, оса, змея, медведь, шакал, волк, скорпион, лиса, муха, рысь, щука, свинья, тюлень, осел, лань, курица, заяц, мышь, баран, козел.

Результаты проведенного нами анализа позволяют заключить, что в группе фразеологизмов, характеризующих человека с отрицательной стороны, содержится большее количество единиц. В обоих языках в качестве показателя отрицательных качеств задействованы образы диких животных. В группе фразеологических единиц, описывающих положительные черты характера, содержится меньшее число единиц. В эту группу отнесены образы домашних животных. В некоторых случаях расхождение семантики обусловлено разным отношением к животным в культуре двух народов.